

Col

Chapter 2

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι, ἥλικον ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν,
Aku ingin karena kamu tahu betapa besar pergumulan aku punya untuk kamu
[G2309](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2245](#) [G0073](#) [G2192](#) [G5228](#) [G4771](#)
- καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ ὅσοι οὐχ ἑώρακαν τὸ πρόσωπόν μου,
dan - di Laodikia dan sebanyak tidak melihat - wajah -ku
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G2532](#) [G3745](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1473](#)
- ἐν σαρκί,
dalam daging
[G1722](#) [G4561](#)

Karena aku mau, supaya kamu tahu, betapa beratnya perjuangan yang kulakukan untuk kamu, dan untuk mereka yang di Laodikia dan untuk semuanya, yang belum mengenal aku pribadi,

- 2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ, καὶ
supaya dihibur - hati mereka dipersatukan dalam kasih dan
[G2443](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4822](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2532](#)
- εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως; εἰς ἐπίγνωσιν
kepada segala kekayaan - keyakinan penuh - pengertian kepada pengetahuan
[G1519](#) [G3956](#) [G4149](#) [G3588](#) [G4136](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1519](#) [G1922](#)
- τοῦ μυστηρίου τοῦ Θεοῦ -- Χριστοῦ;
- rahasia - Allah Kristus
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5547](#)

supaya hati mereka terhibur dan mereka bersatu dalam kasih, sehingga mereka memperoleh segala kekayaan dan keyakinan pengertian, dan mengenal rahasia Allah, yaitu Kristus,

- 3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως
dalam siapa tersembunyi segala - harta - hikmat dan pengetahuan
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#)
- ἀπόκρυφοι.
tersembunyi
[G0614](#)

sebab di dalam Dialah tersembunyi segala harta hikmat dan pengetahuan.

- 4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν
Ini aku katakan supaya tidak seorang pun kamu menipu dengan
[G3778](#) [G3004](#) [G2443](#) [G3367](#) [G4771](#) [G3884](#) [G1722](#)
- πιθανολογία.
kata-kata yang meyakinkan
[G4086](#)

Hal ini kukatakan, supaya jangan ada yang memperdayakan kamu dengan kata-kata yang indah.

5	εἰ jika G1487	γὰρ karena G1063	καὶ memang G2532	τῇ dalam- G3588	σαρκὶ daging G4561	ἄπειμι, aku tidak hadir G0548	ἀλλὰ tetapi G0235	τῷ dalam- G3588	πνεύματι roh G4151	σὺν dengan G4862	
	ὑμῶν kamu G4771	εἶμι, aku ada G1510	χαίρων bersukacita G5463	καὶ dan G2532	βλέπων melihat G0991	ὑμῶν kamu G4771	τὴν - G3588	τάξιν, keteraturan G5010	καὶ dan G2532	τὸ - G3588	στερέωμα keteguhan G4733
	τῆς - G3588	εἰς kepada G1519	Χριστὸν Kristus G5547	πίστεως iman G4102	ὑμῶν. kamu G4771						

Sebab meskipun aku sendiri tidak ada di antara kamu, tetapi dalam roh aku bersama-sama dengan kamu dan aku melihat dengan sukacita tertib hidupmu dan keteguhan imanmu dalam Kristus.

6	Ὡς Karena itu G5613	οὕτως seperti G3767	παρελάβετε kamu menerima G3880	τὸν - G3588	Χριστὸν Kristus G5547	Ἰησοῦν Yesus G2424	τὸν - G3588	Κύριον, Tuhan G2962	ἐν dalam G1722	αὐτῷ Dia G0846
	περιπατεῖτε, hiduplah G4043									

Kamu telah menerima Kristus Yesus, Tuhan kita. Karena itu hendaklah hidupmu tetap di dalam Dia.

7	ἐρριζωμένοι berakar G4492	καὶ dan G2532	ἐποικοδομούμενοι dibangun G2026	ἐν dalam G1722	αὐτῷ, Dia G0846	καὶ dan G2532	βεβαιούμενοι dikuatkan G0950	τῇ dalam- G3588
	πίστει, iman G4102	καθὼς seperti G2531	ἐδιδάχθητε, kamu diajar G1321	περισσεύοντες berlimpah G4052	(ἐν (dalam G1722	αὐτῇ) itu) G0846	ἐν dalam G1722	εὐχαριστίᾳ. ucapan syukur G2169

Hendaklah kamu berakar di dalam Dia dan dibangun di atas Dia, hendaklah kamu bertambah teguh dalam iman yang telah diajarkan kepadamu, dan hendaklah hatimu melimpah dengan syukur.

8	Βλέπετε Waspadalah G0991	μὴ jangan G3361	τις ada yang G5100	ὑμᾶς kamu G4771	ἔσται, akan ada G1510	ὁ - G3588	συλαγωγῶν yang menawan G4812	διὰ melalui G1223	τῆς - G3588
	φιλοσοφίας filsafat G5385	καὶ dan G2532	κενῆς kosong G2756	ἀπάτης, tipu daya G0539	κατὰ menurut G2596	τὴν - G3588	παράδοσιν tradisi G3862	τῶν - G3588	ἀνθρώπων, manusia G0444
	κατὰ menurut G2596	τὰ - G3588	στοιχεῖα unsur-unsur dasar G4747	τοῦ - G3588	κόσμου, dunia G2889	καὶ dan G2532	οὐ tidak G3756	κατὰ menurut G2596	Χριστόν. Kristus G5547

Hati-hatilah, supaya jangan ada yang menawan kamu dengan filsafatnya yang kosong dan palsu menurut ajaran turun-temurun dan roh-roh dunia, tetapi tidak menurut Kristus.

9	ὅτι karena G3754	ἐν dalam G1722	αὐτῷ Dia G0846	κατοικεῖ berdiam G2730	πᾶν segala G3956	τὸ - G3588	πλήρωμα kepenuhan G4138	τῆς - G3588	Θεότητος keilahan G2320	σωματικῶς; secara tubuh G4985
---	--	--------------------------------------	--------------------------------------	--	--	----------------------------------	---	-----------------------------------	---	---

Sebab dalam Dialah berdiam secara jasmaniah seluruh kepenuhan ke-Allahan,

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης
 dan kamu ada dalam Dia dipenuhi yang adalah - kepala segala
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3956](#)

ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας,
 pemerintah dan penguasa
[G0746](#) [G2532](#) [G1849](#)

dan kamu telah dipenuhi di dalam Dia. Dialah kepala semua pemerintah dan penguasa.

11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ, ἐν τῇ ἀπεκδύσει
 dalam siapa juga kamu disunat sunat tanpa tangan dalam - penanggalan
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4059](#) [G4061](#) [G0886](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0555](#)

τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;
 - tubuh - daging dalam - sunat - Kristus
[G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3588](#) [G5547](#)

Dalam Dia kamu telah disunat, bukan dengan sunat yang dilakukan oleh manusia, tetapi dengan sunat Kristus, yang terdiri dari penanggalan akan tubuh yang berdosa,

12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ
 dikuburkan bersama dengan-Nya dalam - baptisan dalam siapa juga
[G4916](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0909](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#)

συνηγέρθητε, διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ
 kamu dibangkitkan bersama melalui - iman - kuasa - Allah -
[G4891](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
 yang membangkitkan Dia dari orang mati
[G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

karena dengan Dia kamu dikuburkan dalam baptisan, dan di dalam Dia kamu turut dibangkitkan juga oleh kepercayaanmu kepada kerja kuasa Allah, yang telah membangkitkan Dia dari orang mati.

13 καὶ ὑμεῖς, νεκροὺς ὄντας, «ἐν» τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ
 dan kamu mati yang dalam - pelanggaran dan - ketidakbersunat
[G2532](#) [G4771](#) [G3498](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0203](#)

τῆς σαρκός ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν
 - daging kamu Dia menghidupkan bersama kamu dengan Dia mengampuni kita
[G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G4806](#) [G4771](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5483](#) [G1473](#)

πάντα τὰ παραπτώματα;
 semua - pelanggaran
[G3956](#) [G3588](#) [G3900](#)

Kamu juga, meskipun dahulu mati oleh pelanggaranmu dan oleh karena tidak disunat secara lahiriah, telah dihidupkan Allah bersama-sama dengan Dia, sesudah Ia mengampuni segala pelanggaran kita,

14 ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ ἦν
 menghapus - terhadap kita surat utang dengan- peraturan yang melawan
[G1813](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5498](#) [G3588](#) [G1378](#) [G3739](#) [G1510](#)

ὑπεναντίον ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἦρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ
 kita ada dan itu diangkat dari - tengah-tengah memakukannya itu
[G5227](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4338](#) [G0846](#)

τῷ σταυρῷ;
 pada- salib
[G3588](#) [G4716](#)

dengan menghapuskan surat hutang, yang oleh ketentuan-ketentuan hukum mendakwa dan mengancam kita. Dan itu ditiadakan-Nya dengan memakukannya pada kayu salib:

- 15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν
menanggalkan - pemerintah dan - penguasa Dia mempermalukan secara
[G0554](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1165](#) [G1722](#)
- παρησιᾶ, θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.
terang-terangan menang atas mereka dalam Dia
[G3954](#) [G2358](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#)

Ia telah melucuti pemerintah-pemerintah dan penguasa-penguasa dan menjadikan mereka tontonan umum dalam kemenangan-Nya atas mereka.

- 16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει,
Jangan karena itu siapa pun kamu menghakimi dalam makanan atau dalam minuman
[G3361](#) [G3767](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2919](#) [G1722](#) [G1035](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4213](#)
- ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,
atau dalam hal hari raya atau bulan baru atau hari Sabat
[G2228](#) [G1722](#) [G3313](#) [G1859](#) [G2228](#) [G3561](#) [G2228](#) [G4521](#)

Karena itu janganlah kamu biarkan orang menghukum kamu mengenai makanan dan minuman atau mengenai hari raya, bulan baru ataupun hari Sabat;

- 17 ἃ ἐστὶν σκιὰ τῶν μελλόντων; τὸ δὲ σῶμα τοῦ
yang adalah bayangan - hal-hal yang akan datang - tetapi tubuh -
[G3739](#) [G1510](#) [G4639](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4983](#) [G3588](#)
- Χριστοῦ.
Kristus
[G5547](#)

semuanya ini hanyalah bayangan dari apa yang harus datang, sedang wujudnya ialah Kristus.

- 18 μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύτω, θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ, καὶ
jangan ada yang kamu merampas hadiah berkehendak dalam kerendahan hati dan
[G3367](#) [G4771](#) [G2603](#) [G2309](#) [G1722](#) [G5012](#) [G2532](#)
- θηρσκειᾶ τῶν ἀγγέλων, ἃ ἑώρακεν ἐμβατεύων, εἰκῆ φυσιοῦμενος ὑπὸ
penyembahan - malaikat yang dia lihat menyelami sia-sia disombongkan oleh
[G2356](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1687](#) [G1500](#) [G5448](#) [G5259](#)
- τοῦ νοῦς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
- pikiran - daging -nya
[G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#)

Janganlah kamu biarkan kemenanganmu digagalkan oleh orang yang pura-pura merendahkan diri dan beribadah kepada malaikat, serta berkanjang pada penglihatan-penglihatan dan tanpa alasan membesar-besarkan diri oleh pikirannya yang duniawi,

- 19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν Κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα,
dan tidak berpegang teguh pada- Kepala dari siapa seluruh - tubuh
[G2532](#) [G3756](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2776](#) [G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4983](#)
- διὰ τῶν ἀφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον, αὕξει
melalui - sendi dan urat disuplai dan dipersatukan tumbuh
[G1223](#) [G3588](#) [G0860](#) [G2532](#) [G4886](#) [G2023](#) [G2532](#) [G4822](#) [G0837](#)
- τὴν αὕξησιν τοῦ Θεοῦ.
- pertumbuhan - Allah
[G3588](#) [G0838](#) [G3588](#) [G2316](#)

sedang ia tidak berpegang teguh kepada Kepala, dari mana seluruh tubuh, yang ditunjang dan diikat menjadi satu oleh urat-urat dan sendi-sendi, menerima pertumbuhan ilahinya.

20 Εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου,
Jika kamu mati dengan Kristus dari - unsur-unsur dasar - dunia
[G1487](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#)

τί ὡς ζῶντες, ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε?
mengapa seolah-olah hidup di dunia kamu tunduk pada peraturan?
[G5101](#) [G5613](#) [G2198](#) [G1722](#) [G2889](#) [G1379](#)

Apabila kamu telah mati bersama-sama dengan Kristus dan bebas dari roh-roh dunia, mengapakah kamu menaklukkan dirimu pada rupa-rupa peraturan, seolah-olah kamu masih hidup di dunia:

21 Μὴ ἄψη! μηδὲ γεύση! μηδὲ θίγης!
Jangan pegang! jangan kecap! jangan jamah!
[G3361](#) [G0680](#) [G3366](#) [G1089](#) [G3366](#) [G2345](#)

jangan jamah ini, jangan kecap itu, jangan sentuh ini;

22 ἃ ἐστὶν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ ἐντάλματα
yang adalah semua untuk kebinasaan dengan- pemakaian menurut - perintah
[G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1519](#) [G5356](#) [G3588](#) [G0671](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1778](#)

καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων,
dan ajaran - manusia
[G2532](#) [G1319](#) [G3588](#) [G0444](#)

semuanya itu hanya mengenai barang yang binasa oleh pemakaian dan hanya menurut perintah-perintah dan ajaran-ajaran manusia.

23 ἅτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας, ἐν ἐθελοθρησκίᾳ καὶ
yang mana adalah kata memang memiliki hikmat dalam ibadah buatan dan
[G3748](#) [G1510](#) [G3056](#) [G3303](#) [G2192](#) [G4678](#) [G1722](#) [G1479](#) [G2532](#)

ταπεινοφροσύνη καὶ ἀφειδία σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τι, πρὸς
kerendahan hati dan kekerasan tubuh tidak dalam nilai apa pun terhadap
[G5012](#) [G2532](#) [G0857](#) [G4983](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5092](#) [G5100](#) [G4314](#)

πλησμονῆν τῆς σαρκός.
pemuasan - daging
[G4140](#) [G3588](#) [G4561](#)

Peraturan-peraturan ini, walaupun nampaknya penuh hikmat dengan ibadah buatan sendiri, seperti merendahkan diri, menyiksa diri, tidak ada gunanya selain untuk memuaskan hidup duniawi.